



Православний Голос Люблінна

Бюлетень Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні
- української православної громади Люблінна

Люблін

№ 12 (87)

Грудень 2009 р.Б.

www.ukrorth.lublin.harazd.net



**Православна Парафія свт. Петра (Могили) в Люблині
для української православної громади**

належить до Люблинського благочиння Люблинсько-Холмської єпархії
Автокефальної Православної Церкви в Польщі

Настоятель парафії: **о. прот. Мирослав Вишневський**
Священики-емерити: о. митр. прот. Володимир Ходак та о. Миколай Банковський
Диригент парафіяльного хору: **чтець Олексій Куций**
Церковний староста: **Григорій Купріянович**
Парафіяльний храм:
церква Воздвиження Чесного Хреста Господнього,
що міститься у Православному Домі Соціальної Допомоги
Люблинсько-Холмської єпархії в Люблині (ul. Dolińskiego 1).

Поштова адреса:

Parafia Prawosławna pw. św. Metropolity Piotra (Moły) w Lublinie
ul. Dolińskiego 1, 20-127 Lublin

E-mail: ukrorth-lublin@cerkiew.pl; Інтернет: <http://www.ukrorth.lublin.harazd.net>

Банківський рахунок парафії:
08 1050 1953 1000 0090 6360 8732 (Ing Bank Śląski O/Lublin)

Хроніка нашого буття (83)

- Дмитрівська поминальна субота випала цього року 7 листопада. Поминальну Божественну Літургію у парафіяльній церкві православної парафії свт. Петра (Могили) в Люблині спільно з настоятелем парафії о. прот. Мирославом Вишневським служив мешканець Православного дому соціальної допомоги о. митр. прот. Володимир Ходак. Після Літургії священики служили соборну панахиду. Цього дня поминали ми також покійних членів української православної громади, зокрема тих, що відійшли протягом останнього року: бл. пам. Володимира та бл. пам. Івана.

- Цього дня була ще відслужена о. настоятелем Вечірня. У неділю 8 листопада, в день пам'яті св. влмч. Димитрія Солунського, Божественну Літур-

гію в нашому храмі служили всі священики нашої парафії: о. Володимир, о. Мирослав та о. Миколай Банковський. Цього дня у нашому храмі, як і у інших церквах Люблинсько-Холмської єпархії, з благословення архієпископа Люблинського і Холмського Авеля була проведена збірка пожертв на допомогу жертвам грипу в Україні. Після Літургії відбулася, як звичайно, зустріч при чаю.

- 14 листопада суботню Вечірню служив о. настоятель. Божественну Літургію у неділю 15 листопада служили всі священики нашої парафії. Згодом відбулася зустріч при чаю.

- У суботу 21 листопада о. Мирослав совершив Вечірню. Наступного дня недільну Божественну Літургію служили о. о. Володимир, Мирослав та

Настоятель та вірні
Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Люблині
сердечно вітають з Днем Ангела
Його Високопреосвященство Високопреосвященнішого Авеля,
Православного Архієпископа Люблинського і Холмського.
*Нехай Всевишній Господь, молитвами Святих Праотців,
обдаровує Вас, Високопреосвященніший Владико,
духовною насолодою, кріпким здоров'ям та усіма благами
на Многії та благії літа!*

Молитва за жертви Голодомору

У останню неділю листопада в нашій парафіяльній церкві традиційно возноситься молитва за жертви найтрагічнішої події в історії України – Голодомору 1932-1933 рр. В цей осінній час українці по всьому світі відзначають пам'ять замучених голодом братів та сестер наших... Також і цього року виконали ми свій молитовний обов'язок.

29 листопада 2009 р. за недільною Божественною Літургією, яку служив настоятель парафії о. прот. Мирослав Вишневський, молилися ми за всіх замучених голодом в Україні в 1932-1933 рр. Возносили молитву «за повік незабутніх мільйонів жертв Голодомору – батьків, матерей, дітей, братів і сестер наших, яких імена Сам Ти, Господи, знаєш, замучених голодовою смертю, заподіяною безбожними людьми, за їх спокій та блаженну і вічну пам'ять». Після закінчення Літургії перед поміщенням на середині храму панахидником відслужено Панахиду за жертви Голодомору.

На закінчення скорботних богослужінь о. Мирослав звернувся до присутніх з проповіддю. Нагадав євангельську притчу цього дня – про доброго сама-

рянина. Наголосив, що ті, хто голодною смертю вмирали в Україні в 1932-1933 рр. не знайшли свого доброго самарянина... Підкреслив, що на багатій українській землі були замучені мільйони людей. Священик ствердив, що молитва за ці невинні жертви мусить возноситися.

В богослужіннях, крім української православної громади Люблина – вірних православної парафії свт. Петра (Могили) в Любліні, взяли участь Генеральний консул України в Любліні Олег Горбенко та працівники консульства, зокрема консули

Оксана Дука та Сергій Дириза. Ініціаторами молитви були парафія свт. Петра (Могили) в Любліні та люблінський відділ Українського Товариства спільно з Генеральним консульством України в Любліні.

І. Л.

Миколай. Після Літургії вірні зібралися на зустрічі при чаю. Цього дня увечері відбувся концерт ансамблю «Хвиля» та Запусти перед початком Пилипівки, співорганізовані нашою парафією (більше – стор. 5).

- 28 листопада почався Різдвяний піст, цього дня суботню Вечірню служив о. Мирослав. 29 листопада, у день св. ап. і єв. Матфія, він же служив недільну Божественну Літургію, за якою молилися ми також за жертви Голодомору в Україні 1932-

1933 рр. Після Літургії відслужено ще на середині храму урочисту Панахиду за всіх замучених голодом у ці трагічні роки. На богослужіннях, крім вірних нашої парафії, присутні були Генеральний консул України в Любліні Олег Горбенко та працівники консульства (більше про урочистості – вгорі). Після Літургії традиційно відбулася зустріч при чаю, на яку прибули також двоє консулів України – Оксана Дука та Сергій Дириза із сім'єю.

Хронікар



Люблинська акція допомоги жертвам грипу в Україні

На початку листопада 2009 р. в Люблині проводилися акції допомоги жертвам грипу в Україні. Одну з таких акцій проводили спільно Товариство «Спільне Коріння», Люблинсько-Холмська православна спархія, Українське Товариство та люблинський відділ організації «Польська спільнота». Координатором всієї акції був голова Товариства «Спільне Коріння» Збігнєв Войцеховський, з боку Українського Товариства акцію координував голова люблинського відділу УТ Андрій Єскатеринчук.

Акція проводилася в кількох видах. Протягом кількох днів проводили збірку матеріальної допомоги, у чергування включалася православна студентська молодь Люблина. Постійно проводилася збірка пожертв на банківський рахунок Товариства «Спільне Коріння».

В неділю 8 листопада, з благословення православного архієпископа Люблинського і Холмського Авеля, в церквах Люблинсько-Холмської православ-

ної спархії проводилася збірка пожертв на допомогу жертвам грипу в Україні.

За всі пожертви, зібрані в ході акції, будуть придбані ліки та інші медичні матеріали, котрі будуть передані в Україну. Варто підкреслити, що акції допомоги жертвам грипу в Україні проводили також численні інші установи і організації Люблина і регіону. Особливо велику допомогу передали місто Люблин та Люблинське воевідство. (іл)

**Олену та Віталія
Падалків**

сердечно вітаємо
з народженням

Синочка,

що прийшов на світ Божий
22 листопада 2009 р.
у Вінниці.

*Нехай Господь дарує
Новонародженому
і його Батькам благословення
і має їх у Своїй опіці
на многії і благії літа.*

Друзі

Вітаємо від щирого серця

**Марію і Григорія
Купріяновичів**

із радісною подією –
народженням **Донечки,**

яка побачила світ Божий
26 листопада цього року.

*Нехай Всевишній
обдарує Новонароджену
та її Батьків благодаттю,
а Пречиста Богородиця
покриває своїм омофором
на многії і благії літа!*

Друзі

Запусти з «Хвилею»

У неділю 22 листопада 2009 р. в кав'ярні „Сах Мафе” відбувся концерт ансамблю «Хвиля» та запусти перед Різдвяним постом. Захід організували Люблинський відділ Українського Товариства, православна парафія свт. Петра (Могили) в Любліні та Братство Православної Молоді Люблинсько-Холмської єпархії.

Святкування розпочалось о 19 годині концертом молодіжного гурту «Хвиля». Гостинно з гуртом виступив колишній учасник більського «Ранку» Петро Осташевський, показуючи справжнє мистецтво гри на акордеоні. «Хвиля» виконала пісні з Підляшшя, Лемківщини і Полісся. Концерт був винагороджений бурхливими оплесками і не підвів наших очікувань.

На концерті не бракувало спеціальних гостей. Були серед них заступник мініс-

тра освіти Польщі Кшиштоф Становський з дружиною та консул України в Любліні Сергій Дириза з дружиною і донькою. Міністр поділився з нами приємною новиною про початок навчання української мови як іноземної мови в одному з люблинських ліцеїв.

Після концерту відбулись традиційні запусти. Православні студенти Люблина до пізньої пори чудово бавились при звуках української музики.

Ярослав Балло

Православна Парафія свт. Петра (Могили) в Любліні
Люблинський відділ Українського Товариства
та учні Української Недільної Школи в Любліні
запрошують на

Свято св. Миколая

яке відбудеться

у неділю 20 грудня 2009 року

після недільної Божественної Літургії (початок о 9 год.)

у парафіяльній церкві Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні

У програмі свята:

художня програма

у виконанні учнів Української Недільної Школи в Любліні

На всіх дітей чекають приємні несподіванки!

Запрошуємо!

Свято відбувається завдяки дотації Міністра внутрішніх справ і адміністрації РП.

Про «Провулок...» в Люблині

Особливим українським виданням у Польщі є «Український Літературний Провулок». Це український літературний часопис, який презентує творчість українців, що живуть у Польщі. Восьмий том цікавий тим, що поміщені є в ньому вірші поетів родом з наших околиць – з Підляшшя. Люблинська презентація цього випуску «Українського Літературного Провулка» відбулася в неділю 11 жовтня цього року.

Презентацію проведено в прицерковній світлиці Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Люблині після недільної Літургії. Відкрив зустріч голова Українського Товариства, котрий нагадав, що це перший захід, організований Люблинським відділом Товариства. Спочатку свою доповідь сказав літературознавець **д-р Андрій Савенець**. Говорив він про «Український Літературний Провулок» та його місце в українському літературному процесі у Польщі. Про редакційну працю над журналом розповів його редактор **д-р Тадей Карабович**, український поет з Холмщини.

Друга частина презентації була нагодою для ознайомлення з творами, поміщеними у цьому виданні. Вірші підляських поетів: **Миколи Дацюка, Степана Сидорука, Івана Киризюка, Юрія Гаврилюка** декламувала люблинська молодь: **Анна Кудлак, Лука Чижевський** та нижче підписана. Свої оповідання читав також поет і етнограф **Іван Ігнатюк**. Завершенням стала розмова про

«Український Літературний Провулок». **Д-р Т. Карабович** поінформував, що в наступному номері будуть поміщені перші поетичні твори студентки **Анни Кудлак** з **Кальникова**, яка співає в нашому парафіяльному хорі. З повним зворушення словом виступила **Марія Купріянович**, яка подякувала за нагадання творчості свого дядька – **Миколи Дацюка**.

На презентації зібралися люблинські українці, часто родом саме з Підляшшя, а також місцеві дослідники. З далекого Більська прибув голова Союзу українців Підляшшя **д-р Андрій Артем'юк**. Присутні були також священики: **о. митр. прот. Володимир Ходек** та **о. Георгій Гасюк**.

Презентація «Українського Літературного Провулка» була дуже вдалою. Зацікавила вона присутніх, тим більше, що багатьох з них знало або знає авторів, котрих творчість була презентована. Для мене особисто була це дуже важлива подія, оскільки вперше декламувала я вірші рідного брата мого покійного діда.

Ольга Купріянович

Шукаємо спонсорів для «Православного Голосу Люблина»

Вже майже сім років видається бюлетень нашої парафії та громади – «Православний Голос Люблина». Проте випуск цього видання пов'язаний з певними коштами (це кошти друку, інші праці виконуються безплатно).

Всіх, хто хоче підтримати наше церковне видання, просимо про спонсування окремих його випусків. Кошт копіювання одного випуску – біля 70 зл. Прізвище спонсора буде зазначене у виданні.

У нашій єпархії

Відкриття Холмського центру православної культури

У суботу 28 листопада 2009 р. відбулася в Холмі історична подія. Лекцією архієпископа Люблинського і Холмського Авеля започатковано діяльність Холмського центру православної культури. Цього дня звершено також освячення парафіяльного будинку, якого ремонт саме закінчився.

Після суботньої Вечірні у холмському кафедральному храмі св. ап. Івана Богослова, яку совершав **о. Павло Янель** з Бончі, духовенство та вірні подалися до конференц-залу в парафіяльному будинку. На урочистості зібралося духовенство та вірні не лише з Холма, але також з навколишніх парафій: Володави, Хворостити, Грубешева, Бончі, Угрюзка. Зібрані учасники не вміщалися в залі.

Урочистість почалася словом українською мовою **Високопреосвященнішого архієпископа Люблинського і Холмського Авеля**, котрий підкреслив історичний характер події. Наголосив, що у цьому будинку буде розвиватися духовне та культурне життя православної громадськості регіону. Висловив радість, що на урочистість прибули не лише парафіяни Холмської парафії, але також вірні з Володавщини та Грубешівщини,

для котрих княжий град Холм також є центром.

Урочисте богослужіння посвячення будинку очолив архієпископ АVELЬ у співслужінні **о. прот. Юрія Ігнатюка** з Володави та **о. прот. Івана Кота** з Грубешева. Звершено освячення всього

будинку, у якому – поруч Холмського центру православної культури – розміщуються також: парафіяльний офіс, квартири кліру парафії, а також офіс Холмського відділу Українського Товариства. У слові після освячення владика побажав успіш-

ної і плідної діяльності Центру. Підкреслив, що свою діяльність у цьому місці започатковує також Холмський відділ Українського Товариства, який діятиме під керівництвом **Надії Жуковської**. Архипастир сказав, що у житті місцевої громадськості дуже потрібним є симбіоз духовної та національної культури. Бо-



гослужіння завершилось проспіванням Многоліття всім, хто буде жити та працювати у новопосвяченому будинку, а місцевий настоятель **о. митр. прот. Іван Лукашук** від імені холмського кліру подякував владиці за освячення будинку.

Після цього урочисто започатковано діяльність Холмського центру православної культури. Буде він одним із трьох таких центрів у Люблинсько-Холмській єпархії, поруч Підляського – в Білій-Підляській та Надбужанського – в Тересполі. Директором ХЦПК призначено **о. митр. прот. І. Лукашука**, а секретарем **о. диякона Вадима Штембурського**.

Інавгураційна лекція архієпископа Авеля присвячена була суті Православ'я. У вступі владика підкреслив необхідність глибокої рефлексії вірних над сво-

єю православною ідентичністю. Архипастир наголосив, що основною метою діяльності Центру є інтегрування православної громадськості, а також свідчення Православ'я для інославнох. У змістовний, а водночас доступний спосіб ієрарх представив основні елементи

православної віри, традиції, духовності.

На завершення урочистості директор Центру **о. Іван** висловив подяку за інавгураційну лекцію архипастира. Повідомив про плани діяльності Центру, інформуючи, що незабаром буде

складений графік лекцій на наступний рік. Поінформував також, що чергова лекція в Холмському центрі православної культури відбудеться вже в суботу 19 грудня 2009 р. Урочистість завершилася спільним почастунком.

Григорій Купріянович

Архипастир наголосив, що основною метою діяльності Центру є інтегрування православної громадськості, а також свідчення Православ'я для інославнох.

Православний словник

Амвон

– центральна частина солії навпроти Царських воріт. З цього місця священик читає Євангелля, виголошує проповіді, там відбувається причащення вірних Святих Таїн. Назва походить з грецької мови і означає – сходити.

Болія

– підвищення в храмі перед іконостасом. В центральній частині солії – перед Царськими воротами – знаходяться сход-

ки, часом є вони також в інших місцях. Назва походить від латинського слова *solium* – місце для сидження, престол, оскільки в церкві є два місця для Святих Дарів – Тіла і Крові Ісуса Христа: престол та саме солія, де відбувається причащення вірних.

Амінь

– слово, яке читається на кінці молитов, походить з єврейської мови і означає підтвердження: воістину, вірно, безперечно, так, так буде.

Світлана Бакун

САГРИНЬ

*Пам'яті всіх замордованих
у селі Сагринь на Холмщині
у березні 1944 року*

Гойдає вітер колоски пшениці,
Врожаєм щедрим тішаться поля.
Що довгими ночами Тобі сниться,
Людською кров'ю зрошена земля?

Чи ранки, зачарованії сонцем?
Чи, може, повні радощами дні?
Дитячий сміх в відхиленім віконці?
Чи в зорепадах тихі вечори?

А може, сняться зовсім невеселі,
Тривожні та сумні до болю сни?
В страшнім вогні палаючі оселі,
Гранати, кріси, кулі запальні?

Чи, може, чуєш голосіння, крики,
Що серед ночі вирвались як грім?
І нелюдів розлючених і диких,
Що смерть важку принесли у Сагринь?

Довкола білих хат – сади зелені,
Таке було село на Холмщині,
Жили там люди щирі і веселі,
Любили землю, працю та пісні.

Трудились, коли сонечко вставало,
І злагода була поміж людьми,
Синів і дочок в світ благословляли,
Втішалися, як повнивсь рід дітьми.

Старались жити справедливо й чесно,
В великій шані Церкву берегли.
Бажали, щоби праведність воскресла,
Щоб всі у мирі й спокої жили.

Та цьому люди злі були не раді,
Бо православ'я наче жар пекло,
Були їм зайві мова та обряди
І кожне українське тут село.

Тому і цілі ставили жорстокі,
І силу прикладали, як могли.
Та православні їм чинили опір,
Бо від століть на цій землі жили.

Тим недругам не бракло злої сили
І шлях терору впав їм до душі,
Бо всіх фізично знищити рішили,
Щоб не лишилось сліду на землі.

Заздалегідь все добре спланували
І в ранню березневу, зимну ніч
Сагринь весь оточили і напали
Та підпалили так, немовби піч.

Вогонь і дим усе горнув до себе,
А люди в страху бігли хто куди.
Їх плач і крик здіймалися до неба,
Зі всіх сторін їх кулями сікли.

Ховались до сирих, холодних схронів,
Що під купцем чи гноем пролягли,
Залякані, безсилі й безборонні,
Молились, щоб кати їх не знайшли.

Отак Сагринь не став вже існувати
За два трагічні, березневі дні,
Замучили людей, спалили хати, –
Жахливе пекло у страшному сні.

Родини інші рвалися до лісу,
Який за полем поруч простягнувся.
Та їх зустріли скоростріли, кріси
І кожен з них назавжди там схилився.

А люди їх благали, прагли жити
Та не змогли подужати біди.
Ніколи більш їм поля не орати,
Не жати жита, хліба не пекти.

Навічно обняли руками землю,
Немов снопи лежали на полях,
Покрила їх весняна нічка темна,
А на очах застиг незнаний жах.

Всі прийняли отут великі муки,
Звірячо вбиті, спалені в вогні,
Навіки тут лишилися Ваші крики.
Ви – мученики Холмської землі!

Раненько, як почало вже світати,
Звіряча зграя рушила в село.
Щоб ранених жорстоко добивати
І грабувати скрізь чуже добро.

Катам отим ми маємо простити,
Господь відплатить кожному за все.
Та не забути! Ревно пам'ятати!
Допоки очі бачать, серце б'є.

Так волоклись од хати і до хати
Та катували тих, кого знайшли,
Старалися жорстоко познуцатись –
Аж бракне слів, щоб все оповісти.

Бо сіл таких понищено багато,
Жахливо вбито тисячі людей,
Належить всіх достойно
вшанувати,
Застерегти від злоби світ оцей.

Вбивали всіх, старих і дуже хворих,
Без слів стріляли просто у чоло
І кидали гранатами до сховищ,
Справджали, щоб живого не було.

Село Сагринь
– немов глибока рана,
Холодні сльози тиснуть на очах,
Ти біль наш і журба безперестанна,
Важкий наш смуток і гірка печаль.

Горіли також коні та худоба,
Смердючим димом все обволікло,
Смалкий вогонь спалахував довкола,
Виттям та ревом повнилось село.

Люблин, вересень 2009 р.

1938

www.cerkiew1938.pl www.kholm1938.net

інтернет-сервіс проякцію руйнування православних храмів
на Холмщині та в Південній Підляшші в 1938 році

Св. апостола Андрія Первозванного

Тропар

Яко апостолов
первозванний,
і верховнаго сущий брат,
Владиці всіх, Андрее,
молися, мир вселенній
дарувати, і дүшам
нашим велию милость.

Як первозванний
з апостолів,
і брат верховнаго,
Владиці всіх молися,
Андрію, мир вселенній
дарувати, і дүшам
нашим великү милість.

Кондак

Мүжества
тезоіменитаго
Богоглагольника, і церкве
возслідователя
верховнаго, Петрова
сродника восхвалим, зане
якоже древле семү, і нині
нам воззва: приїдите
обрітохом желаємаго.

Мүжності однойменного
Богоповідника
і первозванний учеників
Спасових, Петроваго
родича прославно, бо
він, як колись того, так
нині й нас призиває:
Прийдіть, ми знайшли
Жаданого.

Пожертву на видання цього номеру бюлетеня «**Православний Голос Люблина**»
склав анонімний жертводавець.

Православний Голос Люблина

Бюлетень Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні - української православної громади Люблина

Настоятель Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні: **о. прот. Мирослав Вишневський**.
Редактор бюлетеня: **Григорій Купріянович**.

При творенні часопису співпрацювали: Андрій Савенець (мовна редакція), Дмитро Шевчук (інтернет), Марія Купріянович.

Програма богослужінь
у православній парафії свт. Петра (Могили) в Любліні
для української православної громади
грудень 2009 р. Б.

4 грудня, п'ятниця. Введення в храм Пресвятої Богородиці
9⁰⁰ Божественна Літургія

5 грудня, субота
18⁰⁰ Вечірня

6 грудня, Неділя 26-а по П'ятидесятниці
9⁰⁰ Божественна Літургія
після Літургії зустріч при чаю

12 грудня, субота
18⁰⁰ Вечірня

13 грудня, Неділя 27-а по П'ятидесятниці.
Св. ап. Андрія Первозванного
9⁰⁰ Божественна Літургія
після Літургії зустріч при чаю

19 грудня, субота. Свт. Миколая Мир-Лікійського
9⁰⁰ Божественна Літургія
18⁰⁰ Вечірня

20 грудня, Неділя 28-а по П'ятидесятниці
9⁰⁰ Божественна Літургія
після Літургії Дитяче свято св. Миколая

26 грудня, субота
18⁰⁰ Вечірня

27 грудня, Неділя 29-а по П'ятидесятниці. Святих Праотців
9⁰⁰ Божественна Літургія
після Літургії зустріч при чаю